Porównanie tłumaczeń II Kronik 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przyszedł Salomon ze wzgórza, które jest w Gibeonie, sprzed namiotu spotkania, do Jerozolimy i panował nad Izraelem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Salomon wrócił ze wzgórza w Gibeonie, sprzed namiotu spotkania, do Jerozolimy i stamtąd panował nad Izraelem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Salomon wrócił z tej wyżyny, która *była* w Gibeonie, sprzed Namiotu Zgromadzenia, do Jerozolimy i królował nad Izraelem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wrócił się Salomon od onej wyżyny, która była w Gabaonie, do Jeruzalemu, od namiotu zgromadzenia, i królował nad Izraelem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak się wrócił Salomon z wyżyny Gabaon do Jeruzalem przed przybytek przymierza i królował nad Izraelem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odszedł wówczas Salomon z wyżyny, która jest w Gibeonie, sprzed Namiotu Spotkania, do Jerozolimy i panował nad Izraelem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odszedł Salomon ze wzgórza, które jest w Gibeonie, sprzed Namiotu Zgromadzenia, do Jeruzalemu, i panował nad Izraelem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Salomon powrócił do Jerozolimy z wyżyny znajdującej się w Gibeonie, sprzed Namiotu Spotkania, i królował nad Izraelem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie Salomon powrócił ze wzgórza w Gabaonie, gdzie znajdował się Namiot Spotkania, do Jerozolimy. I panował nad Izraelem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powrócił następnie Salomon z wyżyny, która znajdowała się w Gibeonie, od Namiotu Zjednoczenia do Jeruzalem, i królował nad Izraelem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Соломон з високих (місць), що в Ґаваоні, до Єрусалиму з перед лиця шатра свідчення і зацарював над Ізраїлем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Salomon wrócił do Jeruszalaim sprzed Namiotu Zgromadzenia, z owej wyżyny, co leży w Gibeonie, oraz królował nad Israelem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyszedł więc Salomon do Jerozolimy z wyżyny znajdującej się w Gibeonie, sprzed namiotu spotkania, i dalej panował nad Izraelem. |